

Norsk Thailandsk



www.bangkokbooks.com

NORSK - THAILANDSK PARLØR

1. utgave 2008

ISBN 978-974-04-1625-8

Utgitt av



Internett: www.bangkokbooks.com

E-post: info@bangkokbooks.com

Faks Thailand: (66) - 2 - 517 1009

Norsk oversettelse og tilpassing: Jan Eggum

Tekst Copyright © Bangkok Book House

Omslagsside & Grafikk Copyright

© Bangkok Book House

Trykket i Thailand. Alle rettigheter forbeholdt.

Ingen del av denne boken kan gjengis, kopieres, lagres eller overføres i noen form uten skriftlig tillatelse fra utgiveren på forhånd.

Norsk - Thailandsk

Parlør

Innhold

Det thailandske språket	6
♦ <i>De fem tonene</i>	6
♦ <i>Høflige stavelser</i>	7
♦ <i>Det thailandske alfabetet</i>	8
♦ <i>Transkripsjon</i>	8
Nyttige fraser	9
♦ <i>Hilsninger</i>	9
♦ <i>Spørsmål — Ja - Nei</i>	11
Velkommen til Thailand	13
♦ <i>Ankomst til flyplassen — Ta en taxi</i>	13
♦ <i>På hotellet — Innkvartering</i>	16
Tall, Dager og Dato	21
♦ <i>Tall</i>	21
♦ <i>Opptelling</i>	22
♦ <i>Klokkeslett</i>	23
♦ <i>Dagene</i>	27
♦ <i>Månedene</i>	28
Shopping	29
♦ <i>Klær</i>	31
♦ <i>Butikker</i>	33
♦ <i>Farger</i>	34
♦ <i>Hos skredderen</i>	35
♦ <i>Gatehandel</i>	37
♦ <i>Pruting</i>	38
Spise ute	39
♦ <i>Frokost</i>	45
♦ <i>Thailandsk krydder</i>	45
♦ <i>Sterke thailandske salater</i>	46
♦ <i>Sterke Isaan-salater</i>	46
♦ <i>Supper</i>	46
♦ <i>Karriretter</i>	47
♦ <i>Risretter</i>	47

♦	<i>Nudler</i>	47
♦	<i>Raske og enkle retter</i>	48
♦	<i>Sjømat</i>	49
♦	<i>Retter med sjømat</i>	50
♦	<i>Frukt</i>	52
♦	<i>Søtsaker</i>	53
♦	<i>Drikkevarer</i>	54
♦	<i>Ved bardisken</i>	55
Reise	. . . . .	59
♦	<i>Med fly</i>	59
♦	<i>Med tog</i>	62
♦	<i>Med buss</i>	63
♦	<i>Med taxi og tuk tuk</i>	64
♦	<i>Med båt og ferge</i>	65
♦	<i>Leie bil / motorsykkel</i>	66
♦	<i>By og land</i>	70
Været	. . . . .	73
Fritid og sport	. . . . .	77
♦	<i>På stranden</i>	77
♦	<i>Sport</i>	81
Sightseeing	. . . . .	85
Penger, Post og Politi	. . . . .	90
♦	<i>Banken</i>	90
♦	<i>Postkontoret</i>	92
♦	<i>Internett, e-post</i>	94
♦	<i>Politistasjonen</i>	96
Leghjelp — Sykehus	. . . . .	98
♦	<i>Nødsfall</i>	98
♦	<i>Ulykke - Skader</i>	99
♦	<i>Sykdom og lidelse</i>	101
♦	<i>Tannlege</i>	104
Småprat	. . . . .	107
♦	<i>Få nye venner</i>	107
♦	<i>Romantikk og kjærlighet</i>	109
Indeks	. . . . .	111

Det thailandske språket

Velkommen til vår nye norsk - thailandske parlør. Denne utgaven i vår populære serie med guider til det thailandske språket forsøker å forklare vanlige uttrykk og fraser som du sannsynligvis kommer til å støte på i Thailand. Boken dekker de fleste situasjoner du kan komme ut for.

Bakerst i boken finner du over 1000 viktige nøkkelord og fraser i alfabetisk orden for hurtig oppslag og referanse.

Transkriberingen i denne boken er bare en tilnærming. Det er derfor viktig å lytte til thailendinger for å få den riktige uttalen og unngå misforståelser. Den medfølgende CD vil være til stor hjelp for å lære den riktige uttalen.

Thailandsk er et tonespråk med 5 toner, så det er viktig å lære den korrekte tonen samtidig med at du lærer ordet. Transkriberte ord som ser like ut kan ha opptil 5 ulike meninger.

Lytt til den medfølgende CD når du øver deg på den korrekte uttalen av tonene!

• De fem tonene

1. **middeltone:** *vanlig tone, uttales flatt.*
uten symbol *Alle stavelser uten symbol i denne boken har en flat uttale.*

f.eks.: maa = komme ๓๗

2. **lav tone:** ligner på middeltonen, men
 symbol: ↓ uttales i et lavere toneleie
 f.eks.: \downarrow mai = ny ไหม'
3. **fallende tone:** uttales som i bydende ord ("Nei!")
 symbol: ↘ eller utrop ("Hei!") på norsk
 f.eks.: \searrow mai = ikke ไหม'
4. **høy tone:** den vanskeligste tonen, uttales i et
 symbol: ↑ høyere toneleie enn normalt
 f.eks.: \uparrow maa = hest ม้า
5. **stigende tone:** uttales som i spørrende ord ("Hva?")
 symbol: ↗ på norsk
 f.eks.: \nearrow maa = hund หม่า

• Høflige stavelser

Når du taler thailandsk bør du legge til uttrykket '**kh[↑]rap**' eller '**kh[↑]a**' på slutten av setningen.

Hvis du er en mann bruker du '**kh[↑]rap**' og hvis du er en kvinne bruker du '**kh[↑]a**' på slutten av setningen.

• Det thailandske alfabetet

Listen nedenfor inneholder alle de 44 konsonantene og de 32 vokalene i det thailandske alfabetet.

ก ข ฃ ค ฅ ฉ ง จ ฉ ซ ช ฌ ฉฎ ฉฏ ฉฐ ฉฑ ฉฒ ฉณ

ด ต ถ ท ฐ น บ ป ผ ฝ พ ฟ ภ ม ย ร ล ว ศ

ษ ส ห พื อ ฮ

-ะ -า -ิ -ึ -ี -ึ -ุ -ู -เ-ะ -เ -แ-ะ

แ- โ-ะ โ- -เ-าะ อ -ัวะ -ัว -็-ยะ -็-ย

-็-ยะ -็-อ -เ-อะ -เ-อ -ำ -เ-ไ -เ-ไ -เ-า ฤ ฦ

ฎ ฏ

• Transkripsjon

De thailandske frasene er transkribert så godt som mulig, men mange av lydene er vanskelige å gjengi på norsk. Det er derfor nødvendig å lytte til thailendinger, men den vedlagte CD vil være til god hjelp for å kunne gjengi frasene med riktig tonefall.

Enkel vokal angir kort, og to vokaler angir lang vokallyd;

a uttales med en lyd som ligger mellom a og æ på norsk;

o uttales alltid om i “nord” og “stor” på norsk (ikke å-lyd);

u uttales bredere og lenger bak i munnen enn på norsk;

æ har en lyd som ligger mellom æ og e på norsk

dj uttales som en stemt j, og **tsj** uttales som i “tsjekkisk”;

k uttales nærmest g i begynnelsen av en stavelse, forøvrig uttales

k, **p** og **t** uten luft, mens **kh**, **ph** og **th** uttales med luft (aspirert);

w uttales med o-lyd (ov)

Nyttige fraser

- Hilsninger**

God morgen! God dag! God kveld!

Sawátdii khráp (khá)

สวัสดีครับ(คะ)

Når du taler thailandsk bør du legge til uttrykket ‘khráp’ eller ‘khá’ på slutten av setningen.

Hvis du er en mann bruker du ‘khráp’ og hvis du er en kvinne bruker du ‘khá’ på slutten av setningen.

Hvordan står det til?

Sabaaj dii mái khráp (khá)

สบายดีไหมครับ(คะ)

Takk, bare bra.

Sabaaj dii khráp (khá)

สบายดีครับ(คะ)

Hva heter du?

Khon tsjuu arai khráp (khá)

คุณชื่ออะไรครับ(คะ)

Jeg heter ...

Phám (tsjan) tsjuu

ผม(ฉัน)ชื่อ...

Hyggelig å treffe deg!

Jindii thii roo dják

ยินดีที่รู้จัก

Jeg er glad for å kunne treffe deg.

Phám (tsjan) dii djai thii dai pháp khon

ผม(ฉัน)ดีใจที่ได้พบคุณ

På tide å gå.

Pai lá ná

ไปละนะ

Farvell!

Laa gáán

ลาก่อน

Vi sees i morgen!

Phrông nii pháp kan

พรุ่งนี้พบกัน

Vi sees senere!

Lææo pháp kan ná

แล้วพบกันนะ

Vi sees snart igjen!

Lææo pháp kan mai

แล้วพบกันใหม่

Lykke til!

Tsjáak dii ná

โชคดีนะ

Ha det bra!
 Kháá hâi sanók na

ขอให้สนุกนะ

Ha en god reise!
 Kháá hâi mii khwaam sok nai kaan døonthaang

ขอให้มีความสุขในการเดินทาง

Hils til...
 Faák khwaam khít thúung thúung

ฝากความคิดถึงถึง

Takk!
 Khááp khon khráp (kha)

ขอบคุณครับ(ค่ะ)

Takk, like så!
 Khááp khon khráp (kha), khon doai

ขอบคุณครับ(ค่ะ)คุณด้วย

• Spørsmål — Ja - Nei

Det er ingen enkel oversettelse av ja eller nei på thailandsk. Svaret kommer an på spørsmålet som stilles.

Det vanligste er å repetere verbet i spørsmålet for å svare JA, og bruke partikkelen m^{ai} (=ikke) foran verbet for å svare NEI.

En kan også ganske enkelt bruke partikkelen khráp (kha) for JA eller m^{ai} khráp (m^{ai} kha) for NEI.

Hvordan?	jang ngai	ยังไง
Hvor langt?	klai tha ^o rai [↓]	ไกลเท่าไร
Hvor mange?	kii [↓]	กี่
Hvor mye?	tha ^o rai [↓]	เท่าไร
Hva?	a'rai	อะไร
Når?	mu ^u arai [↓]	เมื่อไร
Hvorfor?	thammai	ทำไม
Hvor?	thii [↑] nai [↓]	ที่ไหน
Hvor fra?	djaak [↓] nai [↓]	จากไหน
Hvor til?	(pai) nai [↓]	(ไป) ไหน
Hvilken?	(an) nai [↓]	(อัน) ไหน
Hvilken vei?	thaang [↑] nai [↓]	ทางไหน
Hvem?	khrai	ใคร
Hvem? Hvilken person?	khân [↑] nai [↓]	คนไหน

Kan du tale thailandsk?

Khon pho^ot phaasaa[↓] thai dai[↓] mai[↓]

คุณพูดภาษาไทยได้ไหม

Ja.

Dai[↑] khrap[↑] (kha[↑])

ได้ครับ(ค่ะ)

Nei.

Mai[↑] dai[↑] khrap[↑] (kha[↑])

ไม่ได้ครับ(ค่ะ)